

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME FOR the November 2003 question papers

0520 Foreign Language French

0520/1	Paper 1 Listening, maximum raw mark 48
0520/2	Paper 2 Reading and Directed Writing, maximum raw mark 65
0520/3	Paper 3 Speaking, maximum raw mark 100
0520/4	Paper 4 Continuous Writing (Extended), maximum raw mark 50

These mark schemes are published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. They show the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. They do not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the November 2003 question papers for most IGCSE and GCE Advanced (A) and Advanced Subsidiary (AS) Level syllabuses.

Grade thresholds taken for Syllabus 0520 (IGCSE Foreign Language French) in the November examination

	maximum mark available	minimum mark required for grade:			
		A	C	E	F
Component 1	48	35	22	12	8
Component 2	65	48	30	20	15
Component 3	100	83	63	45	38
Component 4	50	38	23	13	8

The threshold (minimum mark) for B is set halfway between those for Grades A and C.

The threshold for D is set halfway between those for Grades C and E.

The threshold for G is set as many marks below the F threshold as the E threshold is above it.

Grade A* does not exist at the level of an individual component.

NOVEMBER 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 48

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/1

**Foreign Language French
(Listening)**



SECTION 1

Exercice 1 Questions 1-8

- 1 C
- 2 B
- 3 D
- 4 D
- 5 B
- 6 B
- 7 A
- 8 C

8 marks

Exercice 2 Questions 9-16

- | | ACCEPT | REJECT |
|----|--|---------------|
| 9 | C | |
| 10 | C | |
| 11 | 08 01 49 15 62 | |
| 12 | 15 juin-4 juillet
juni; juine
juliet(te); juillé | june |
| 13 | A | |
| 14 | 8 (euros) 50 (<i>Beware! Don't miss!</i>) | |
| 15 | B | |
| 16 | A | |

8 marks

Section Total = 16

SECTION 2

Exercice 1 Question 17

- (a)
- (b)
- (d)
- (g)
- (k)
- (l)

Deduct 1 mark for each box ticked over 6.

6 marks

Exercice 2 Questions 18-25

- | | ACCEPT | REJECT |
|----|---|---|
| 18 | (à) Pâques / (en) avril
au mois d'avril (ignore misspellings of <i>mois</i>)
dans/a avril
Parques; Pacque | abril; april
premier avril
une semaine en avril
pack/parc/park
après Pâques |

- 19 (a) (la) ville des voiles**
ville de voile/voille/voil/vial/viale
ville de la viole/vol
voile (no “ville de”)
nonsense eg “la ville un voile”
- (b) le sport favori est la voile
milliers de voiliers (dans le port)**
favorie/favorit/favorite
la voile est le premier sport
le/un sport (le plus) populaire
beaucoup de bateaux
les gens aiment la voile
*(answer needs concept of liking/preference or
of many boats)*
**NB Penalise rendering of voile (eg “boile”)
once only – consequential in (b)**
milliers de voiles
favourite
beaucoup de voiles
sport typique
- 20 (l’)avion + (la) voiture (auto)**
avoin; viature
l’avoine; viature
- 21 il s’est baigné**
il est allé à un petit lac
il a nagé
(3rd. p. plural – ils se sont baignés etc)
il a découvert/trouvé un petit lac
il a visité le lac et a pris un bain
il a / ils ont baigné
une plage (INV)
inc. “pique-nique” (INV)
découvrir; decubrir
- 22 (le) calme/pas de bruit/(le) silence**
il n’y avait pas de bruits
“ne bruit pas”
“auquin bruit”
c’était calme/tranquille (adj)
“au quin de bruit”
- 23 ça sentait mauvais / l’oeuf pourri / l’odeur**
l’eau pourrie
il se sentait mauvais
c’était/c’est mauvais
il était/est mauvais
ça sont mauvais
il fait mauvais
- 24 une (grande) tour**
le grand tour; la grande tour; la grand tour
accept “un tour” unless idea of tourism given
la tour d’Auckland
inclusion of “vue” = harmless addition (HA)
un monument
grande tour en montagne
- 25 (i) la variété de paysages
(ii) la (qualité) de la lumière
montagnes/mer/volcans – any 2 of 3 for
one mark max. Mark any 2.**
il a aimé les paysages
paysages
les variés de paysage
les différents paysages
calité; qualite; cualite; charité
la charité de la lumière
la lumière (tout court (TC))
les qualités de lumières
caractère de la lumière
“volcanoes” INV if used for 1 of 2
paisajes
carité; calite; calet
l’alumière

SECTION 3



Exercice 1 Questions 26-31

- 26 A
- 27 B
- 28 C
- 29 C
- 30 B
- 31 D

6 marks

Exercice 2 Questions 32-39

ACCEPT

REJECT

Tolerate incorrect subj pronouns eg *je/il*.

- | | |
|--|---|
| <p>32 <i>(le matin)</i> (la) chirurgie
opération(s) (sur les animaux)
opérations sur les animaux</p> <p>chirurgie(s); chirogie</p> <p><i>(l'après-midi)</i> (les) consultations
(de la) consultation; consultasion(s)</p> | <p>serugie</p> <p>consultacion</p> |
| <p>33 habite/travaille en ville</p> | <p>concept of specialisation
une spécialisation canine</p> |
| <p>34 elle vient de l'acheter
peu de temps/pas longtemps/récemment
elle vient de l'achete
elle viendu de l'acheter
elle (le) vient acheter</p> | <p>elle tient son cabinet
depuis elle l'a acheté</p> |
| <p>35 elle a des horaires (plus) réguliers
de ne pas travailler la nuit
elle ne travaille pas la nuit
elle travaillait la nuit (past tense OK)
elle n'aime pas travailler la nuit
elle peut bien dormir
les heures; l'horaire; ne travaille pas tard</p> | <p>elle travaille la nuit</p> <p>des horreurs régulières (!)</p> <p>collègues malades</p> |

- 36 elle voulait retourner à Paris/sa ville natale** vie natale
Paris lui manquait
elle voulait être près de sa famille
- elle rentre à sa famille être *prête* de la famille
 elle aime la famille être plus vicin sa famille
 elle voulait un cabinet à Paris sa famille
 elle était loin de sa famille (OK in past) est près de sa famille (TC)
 sa famille est à Paris et elle veut être près de sa famille = 1
 elle est originaire de Paris originale de Paris
 elle est parisienne sa ville natale (*no Paris*)
 elle est/a originé de Paris Paris est sa ville originale
 elle veut un cabinet parisien
 pour trouver un cabinet à Paris n'a pas trouvé un cabinet à Toulouse
 pour travailler dans la banlieue de Paris
 Paris est la ville de sa naissance
- NB – 2 correct answers can be given on one line provided there is not an error on the second line**
- 37 (réussir/faire/passé à) (un) concours/examen**
- 38 le contact avec les clients** “persons” for “personnes”
les rapports avec les gens
 elle voit beaucoup de personnes différentes
 le côté relationnel relacion
 recoit des personnes de tous âges
 et toutes catégories
 le contact humain le contact *human*
 c'est social; l'aspect social relacionner INV if key word
 aider les personnes de tous âges...
 rassurer des gens consoler des gens
- 39 la mort d'un animal**
 (et la réaction de son maître)
 rassurer/consoler les gens.
- Misspellings of “maître” (eg mettre, mètre) = HA

NOVEMBER 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 65

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/2

**Foreign Language French
(Reading and Directed Writing)**



SECTION 1

Exercise 1 Questions 1-5

- 1 B
- 2 D
- 3 A
- 4 B
- 5 C

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 2 Questions 6-10

- 6 F
- 7 V
- 8 V
- 9 F
- 10 F

1 Mark per item = 5 Marks

Exercise 3 Questions 11-15

- 11 H
- 12 V
- 13 J
- 14 T
- 15 I

1 Mark per item = 5 Marks





Exercice 4 Question 16

1 mark per item up to a maximum of 3 for Communication

**+
0, 1 or 2 marks for Appropriateness of language according to grid**

Communication

- (a) je vais faire les courses
 je vais au supermarché/marché
 je suis parti faire les courses
 je suis a un supermarche
 je suis alle a l'épicerie
 je sui à la supermarche
 je vais au magasin
 moi/je dans le supermarché

- (b) je vais acheter une baguette
 je vais acheter du pain

- (c) je vais rentrer à 3/trois heure(s)
 je rentre à trois heures
 je rentrerai à trois heures
 je serai de retour à trois heures
 je retourne (retournerai) à 15 h
 je suis rentre a trois heure(s)

REFUSE

je cherche bageute
 pann, panne, pan

je rentre à 13/treize h.

Appropriateness of language

NB: if candidates miss out one of the tasks they cannot score more than 1 mark for accuracy.

2	For the award of 2 marks, verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc) are tolerated.
1	There is some appropriate usage to reward. Where verbs are not in appropriate tenses award a maximum of 1 mark.
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 marks were awarded for Communication, 0 marks are awarded for language.

TOTAL: 5 marks

Exercice 1 Questions 17-25

REFUSE

17	<u>Accept lift:</u> <i>elle voudrais parfois le samedi...</i> etc (a) (aller en) discothèque	1	
	(b) (aller au) cinéma	1	
18	(parce qu') ils pensent que c'est dangereux c'est dangereux	1	dangereux
19	en banlieue loin du centre ville en la banlieue dans en banlieue à banlieue banlieue	1	centre ville
20	(en) autobus elle rentrait en bus	1	
21	(parce qu') (il y a) des gens violents (parfois)	1	
22	en taxi elle prend un taxi un taxi ils la veulent rentrer en taxi ils la veulent prendre un taxi prendre un taxi taxi	1	ils veulent rentrer en taxi
23	(parce que) les taxis coûtent cher les taxis sont chers c'est cher	1	
24	(elle veut) garder les enfants elle travaille comme garder enfants comme garder des enfants garder des enfants babysitter/babysitting	1	
25	(elle pourra) payer un taxi elle sera payé un taxi	1	

TOTAL: 10 marks

Exercice 2 Question 26

NO WORD COUNT

- 1 mark per item up to a maximum of 10 for Communication +
- Up to 5 marks for Accuracy according to mark scheme:
 - 20+ ticks = 5 marks
 - 16-19 = 4
 - 12-15 = 3
 - 8-11 = 2
 - 4-7 = 1
 - 0-3 = 0

Communication

For (a) (b) (c), give marks when candidates write about school life even if they do not start with «J'aime surtout.../ce que j'aime c'est» or «je n'aime pas...» or «Je veux changer...»

- (a) Dites ce que vous aimez surtout quand vous êtes à l'école
Give 1 mark each for general comments such as J'adore ma vie à l'école/Mon école est intéressante etc

- (b) Dites ce que vous n'aimez pas du tout à l'école.
 Expliquez pourquoi

- (c) Dites ce que vous aimeriez changer dans votre vie à l'école

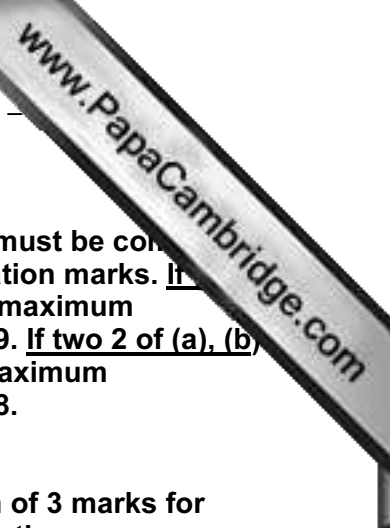
- (d) **Give a maximum of 3 marks for general description of school**

NB: Each of the 3 tasks must be completed to get the 10 communication marks. If (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9. If two 2 of (a), (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.

LISTS = a maximum of 3 marks for communication:
 lists of 1-3 items = 1 mark
 lists of 4 items = 2 marks
 lists of 5-6 items = 3 marks

REFUSE

TOTAL: 15 marks



Exercice 1 Questions 27-32

1 Mark per question for True or False
1 Mark for correcting False statement (27, 28, 30, 32)

NB: Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, eg: *ils on recommençait*

REFUSE

- | | |
|---|--|
| <p>27 FAUX 1
 les élèves peuvent s'entraîner mais (tout) en continuant leurs études
 ils continuaient les études aussi
 ils ont aussi les études
 les études étaient aussi importantes
 <u>Accept lift: les jeunes doués pour le sport ont la chance</u> 1</p> | <p>ils continuant leurs études
 les études étaient plus importantes</p> |
| <p>28 FAUX 1
 au début il/elle était moyen 1
 au début il sautait plutôt moins haut que les autres
 il sautait moins haut que lui copains</p> | <p>il était moins haut que ses copains
 je sautais moins haut que mes copains
 il sautait moins haut que mes copains</p> |
| <p>29 VRAI 1</p> | |
| <p>30 FAUX 1
 tous les jours il devait obliger son corps à faire encore mieux 1
 il a dû s'entraîner 5h par jour (pendant 12 ans)
 il a du s'entraîner pendant 12 ans
 il faut travailler dur/il faut beaucoup travailler pour gagner il faut beaucoup travailler
 il a travaillé trop et l'entraînement était difficile
 il faut sans cesse repousser ses limites</p> | <p>non, l'entraînement était difficile
 il a travaillé trop
 Il faut aussi avoir une volonté de fer</p> |
| <p>31 VRAI 1</p> | |
| <p>32 FAUX 1
 c'est parce qu'il/elle a gardé l'enthousiasme de ses 15 ans 1
 il a gardé l'enthousiasme
 c'est car il a gardé l'enthousiasme
 il garde l'enthousiasme</p> | <p>c'est parce que j'ai gardé l'enthousiasme
 enthousiasme
 il a gardé l'enthousiasme de mes 15 ans</p> |

TOTAL: 10 marks

Exercice 2 Questions 33-39

NB: Accept verb mistakes as long as answer is phonetically correct, eg: *ils on recommencait*

REFUSE

- | | | |
|---|-----|---|
| <p>33 du temps
le temps
ils ont besoin de quitter leur emploi
quitter leur emploi
les parents besoin quitter leur emploi
il faut quitter leur emploi</p> | 1 | <p>les parents ne peuvent pas quitter leur emploi
parce que ils travail et ce n'est pas le temps
le manque de temps
ils manquent de temps</p> |
| <p>de l'argent
avoir les moyens
ils ont besoin avoir les moyens
il faut trouver les moyens
des moyens
les moyens</p> | 1 | <p>ils n'ont pas les moyens d'envoyer les enfants
dans les centres
ils ont besoin les moyens d'envoyer leurs
enfants dans des centres</p> |
| <p>34 <i>Any 2 out of these possible answers:</i>
des excursions (au bord de la mer)
des visites
ne pas rester chez eux tout l'été
aller dans des parcs (d'attraction)
voyager (un peu)
voir Paris
visiter les monuments
voir la Tour Eiffel</p> | 1+1 | <p>visiter</p> |
| <p>35 en train/en bus
dans le train/dans le bus
ils prend un train/un bus
il y a 6 trains et 700 bus
<u>Accept lift:</u> <i>les organisateurs avaient réservé...</i></p> | | <p>les trains spéciaux
les bus
ils rendre a Paris en le train et le bus
ils prenons/prendre un train/un bus
ils prendrent un train/un bus</p> |
- both forms of transport = 1



<p>36 il va voir la Tour Eiffel il aime voir et monter la Tour Eiffel elle aime voir la Tour Eiffel</p>	<p>1</p>	<p>la photo de la tour Eiffel il n'a jamais vu la Tour Eiffel montrer la Tour Eiffel les guides il a vu des photos mais c'est pas pareil</p>
<p>37 guides vont donner des explications sur les monuments les monuments ont une histoire il y aura des guides (parisiennes) on donne des explications <u>Accept lift:</u> <i>les enfants étaient accompagnés...</i></p>	<p>1</p>	<p>donnent des explications</p>
<p>38 ils ont servi le pique nique (pour) servir aux enfants un pique-nique les bénévoles donné la nourriture à les enfants le rôle est servi aux enfants un pique-nique server un pique nique faire un pique nique et servir les enfants</p>	<p>1</p>	
<p>39 (parce qu') il va voir le Stade de France ils voudraient voir le stade ils ont vu le stade</p>	<p>1</p>	<p>ils voudraient la voir</p>
<p>(parce qu') il va rencontrer Zinedine Zidane ils vont voir ZZ ZZ allait venir il/elle a vu ZZ c'est la que ZZ allait venir il voudrait voir ZZ</p>	<p>1</p>	<p>on il a dit ZZ allait venir ils a dit que ZZ allait venir ils ont voir ZZ il a voir ZZ</p>

TOTAL: 10 marks

ACCURACY MARKS FOR QUESTION 26

A VERBS

- 1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1**
Preceding direct object agreement on past participle = extra

✓
 c'est = 1

cest = 0

✓
 j'ai un frère = 1

✓
 il était étudiant = 2

✓ ✓
 il s'est arrêté = 2

✓ ✓ ✓
 elle s'est arrêtée = 3

✓
 je m'appelle = 1

✓
 il s'appelle = 1

✓
 j'ai mangé = 1

je aime = 0

✓ ✓
 je pense/crois/estime/dis/trouve que = 2

✓ ✓
 il trouve que = 2

See note 6 section G re Prepositions

- 2 Imperative = 1, 2 or 3**

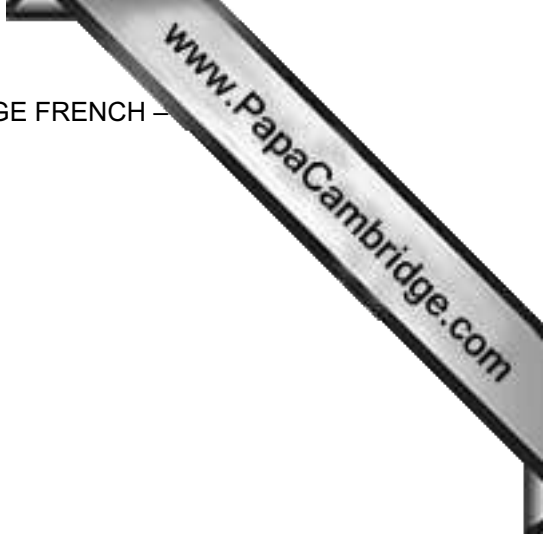
✓
 Viens! = 1

✓ ✓
 Dépêche-toi! = 2 (reflexive imperative)

✓ ✓
 Ne sors pas = 2

✓ ✓ ✓





✓ ✓
Ne sortez pas = 2

✓ ✓
Veuillez trouver = 2

✓ ✓
Figure-toi = 2

✓
Figures-toi = 1

3 Participle (past or present) = 2

(En) quittant = 2

✓ ✓
Ayant quitté = 2

✓ ✓
Etant arrivés = 2

✓
Regardant = 1

4 Infinitive = 1 or 2

✓ ✓
Je voudrais sortir = 2

✓
Je aimerais partir = 1

✓
Je veux sortie = 1

✓ ✓
Il est allé regarder = 2

✓ ✓ ✓ ✓
Il s'est mis à chercher = 4

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle s'est mise à chercher = 5

✓ ✓ ✓
Il s'est mit à chercher = 3

✓ ✓
Il s'est mit chercher = 2

✓ ✓ ✓
J'ai décidé de partir = 3

.. . . . ✓
= 1

After a preposition:

✓ ✓
sans hésiter = 2

✓ ✓
avant d'entrer = 2

✓ ✓
en train de parler = 2

pour + correct infinitive = 2 ✓ ✓ ✓ ✓
il parle pour ne rien dire

pour + reflexive infinitive = 3

pour + incorrect infinitive = 1

Perfect Infinitive = 1 or 2

✓ ✓ ✓
Après avoir parlé = 3

✓ ✓
Après avoir parler = 2

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, il... = 3 (Après s'être levée, elle = 4)

✓ ✓ ✓
Après s'être levé, elle... = 3

5 Inversion (insist after direct speech)

...a-t-elle dit = 2 (1 for inversion + 1 for s.v. accord)

6 Passive (by normal rules)

✓
Il était arrêté = 1 (if incorrect tense)

✓ ✓
Il a été arrêté = 2

✓
Elle était arrêté = 1 (elle était arrêtée = 2 if tense is correct)

Notes

1 Acute accent missing on Past Participle loses mark

Il a regarde = 0

2 Plural verb with 2 subjects – accept if either subject is correct

✓ ✓

IGCSE MARK SCHEME, NOVEMBER 2003: FOREIGN LANGUAGE FRENCH –
Le femme et son mari ont regardé = 2

3 Incorrect subject with 2 correct verbs – tick second verb

✓

Le femme est sortie et a regardé = 1

B NEGATIVES

= 1 (verb and subject accord are awarded by normal rules)

Award negatives in correct position as in last example

ne pas + infinitive = 3

✓ ✓

je n'ai pas compris = 2

✓

J'ai vu = 1

✓ ✓

Je n'ai pas vu = 2

✓

Je n'ai vu pas = 1

✓ ✓ ✓

Elle n'est pas allée = 3 (see 6, page 4)

✓ ✓

Elle n'est pas allé = 2

C INTERROGATIVES

= 3, 2 or 1 (NB verb and subject accord are awarded by normal rules)

1 Inflected

✓ ✓

Tu viens? = 2

✓ ✓

Tu as vu? = 2

2 Est-ce que + correct word order = 1

✓ ✓

Est-ce que tu viens? = 2

✓ ✓

Est-ce que tu as vu? = 2

✓

Est-ce que tu a vu? = 1

3 Qu'est-ce que + correct word order = 2

✓ ✓ ✓ ✓
 Qu'est-ce que tu en penses? = 4

✓ ✓ ✓
 Qu'est-ce que tu en pense? = 3

4 Inversion

 ✓ ✓
 As-tu vu? = 2

 ✓ ✓
 Viens-tu? = 2

 ✓ ✓
 A-t-elle fini? = 2

 ✓ ✓
 Viendras-tu? = 2

 ✓
 Viendra-tu? = 1

 ✓ ✓ ✓
 Quand viendras-tu? = 3

 ✓ ✓
 Quand viendra-tu? = 2

4 Separate Interrogative pronouns

 ✓
 Où? = 1

 ✓
 Quand? = 1

 ✓
 Comment? = 1

 ✓
 Pourquoi? = 1

5 Negative interrogatives

 ✓ ✓ ✓
 Tu ne viens pas? = 3 (viens = 2: 1 for inflected q, 1 for s.v.a.)

 ✓ ✓ ✓
 Tu n'as pas vu? = 3

 ✓ ✓ ✓
 Est-ce que tu ne viens pas? = 3

✓ ✓ ✓
Est-ce que tu n'as pas vu? = 3

✓	✓	
Est-ce que tu n'a pas vu?		= 2
✓	✓	✓
Est-ce que il n'a pas vu?		= 3
✓	✓	✓
N'as-tu pas vu?		= 3
✓	✓	✓
N'a-t-il pas fini?		= 3

D NOUNS

There is no reward for a noun preceded by a definite or indefinite (cf*) article. A noun will score only as part of a unit. No consequential allowance for repeated incorrect nouns.

*1 tick awarded for 2/3 correct articles and nouns, eg J'aime les mathématiques, la biologie et le français

1 Subject and verb = 1 (see above)

✓		
le garçon est parti		= 1
le petit déjeuner		= 0

2 Preposition + noun = 1 (unit correct)

✓		
à l'hôtel		= 1
✓		
dans la cuisine		= 1

3 Correct omission of article = 1

✓	✓	✓	
Je voudrais être journaliste			= 3

4 Demonstrative adjective + noun = 1

✓		
ce livre		= 1
✓		
cet homme		= 1

5 Possessive adjective + noun = 1

- ✓
mon ami = 1
- ✓
ma maison = 1
- ✓
son vélo = 1
- ✓
notre jardin = 1

6 Interrogative article + noun = 1

- ✓
Quel homme? = 1

7 Partitive article + noun = 1

(du, de la, des, de, d' etc)

- ✓
du vin = 1
- ✓
des gens = 1
- ✓
de la viande = 1

8 Expressions of quantity = 1

- ✓
peu de temps = 1
- ✓
un kilo de raisins = 1
- ✓
un paquet de café = 1
- ✓
beaucoup de monde = 1
- beaucoup des personnes = 0
- ✓ ✓
le nombre de mes amis = 2
- ✓
la plupart de la famille = 1
- ✓

E PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns and reflexives should be ticked. To gain credit, all pronouns must be in the correct position and order.

1 Conjunctive

me, te, le, la, etc also y and en = 1

2 Disjunctive

moi, toi etc = 1

✓ ✓
chez moi = 2

✓ ✓
comme toi = 2

✓ ✓
moi aussi = 2

✓ ✓
moi-même = 2

3 Demonstrative

celui ✓ = 1

4 Possessive

le mien ✓ etc = 1

5 Relative

qui, que, dont, lequel, ce qui, ce dont = 1

6 Interrogative

Qui?, Que? = 1

✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui? = 3

✓ ✓ ✓ ✓
Qui est-ce qui est venu? = 4

✓ ✓
Avec quoi? = 2

Lequel ✓ = 1

7 Indefinite pronouns

quelqu'un, quelqu'un, quelque chose, tout = 1

Notes

- 1 Reward pronouns each time. Wrong pronoun does not invalidate correct verb and

✓
Il elle a donné = 1

✓
Il a donné lui = 1

✓ ✓
Il lui a donné = 2

✓
J'ai vu = 1

✓ ✓
Je l'ai vu = 2 * see Note 4

- 2 Pronoun may score if verb doesn't:

✓
Elle lui a donnée = 1

✓ ✓
Elle, je l'ai vu = 2

✓
Je le voit = 1

- 3 Order:

✓ ✓ ✓
Elle le lui a donné = 3

✓ ✓
Elle lui l'a donné = 2

- 4 Correct Preceding Direct Object agreements gain additional marks

✓ ✓ ✓
les photos que j'ai prises = 3

F ADJECTIVES

Adjective + noun or pronoun form a marking unit. The whole unit must be correct with the adjective in its correct form and position.

✓
1 un beau jour = 1

✓
mon petit paradi = 1 (noun misspelt, therefore credit 1 adj)



- ✓ ✓
2 le tableau était beau = 2
- ✓
 le jour étais beau = 1
- la jour était beau = 0 (gender invalidates both v. and adj. score)
- ✓ ✓
 de petits villages = 2
- ✓
 des petits villages = 1 (incorrect use of de)
- ✓ ✓
 d'autres villes = 2
- ✓
3 un vin rouge = 1
- ✓ ✓
 un bon vin blanc = 2
- ✓
4 une chaise en bois = 1
- ✓
 un chaise en bois = 1 (unit = noun + adjective)
- ✓ ✓
 un livre plus intéressant = 2
- 5 No allowance for wrong gender**
- ✓
 une grande voiture = 1
- une grand voiture = 0
- un grand voiture = 0
- 6 An incorrect adjective does not invalidate an otherwise credit worthy unit**
- ✓
 à l'hôtel = 1
- ✓ ✓
 au bel hôtel = 2
- ✓
 au beau hôtel = 1
- 7 An adjective used as a noun counts as a noun**
- les riches = 0

8 Comparisons

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Il est plus grand que son frère = 5

✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Elle était moins petite que sa sœur = 5

G PREPOSITIONS

1 With verbs

✓ ✓
sans attendre = 2

✓ ✓
avant de partir = 2

2 With nouns

✓
à l'hôtel = 1

✓
à pied = 1

✓
à Paris = 1

✓
dans le jardin = 1

✓ ✓
en face de la maison = 2

✓
de Paris = 1

✓ ✓
à côté de la gare = 2

✓ ✓
près d'une maison = 2

✓ ✓
loin du village = 2

✓
loin du gare = 1

✓
le bus de Lyon = 1

✓ ✓
au bord de la mer = 2

✓

à Alain

= 1

✓ ✓
à destination de = 2

✓ ✓
en provenance de = 2

3 With pronouns

✓ ✓
avec lui = 2

 ✓ ✓
entre nous = 2

✓ ✓
sans elle = 2

4 Prepositional phrase

✓ ✓
au milieu de la foule = 2

5 voici and voilà

✓
voici un ami = 1

✓ ✓
le voilà (la voilà, les voilà) = 2

6 If à or pour used after regarder/chercher then subject verb accord not awarded

J'ai cherché pour un livre = 0

J'ai regardé à la télévision = 0

H ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases and interrogative adverbs are rewarded (including expressions of time – see category 10) excepting très and bien. Award 1 tick.

I CONJUNCTIONS

Tick all conjunctions except et and mais. Tick the conjunction que.

✓ ✓
Il a dit qu'il... = 2

 ✓
Il a dit qu'il... = 1

✓
Il a dit que il... = 1

J EXPRESSIONS (Time, weather, idioms, interjections, greetings, proverbs.)

In general, attempt to apply the normal rules.

1 Time

✓
un jour = 1 (when meaning 'in the future' not in 'il a passé
un jour à Paris)

✓ ✓ ✓ ✓
ex: Un jour, j'irai vivre à Paris

✓
un beau jour = 1

✓ ✓
un beau jour de printemps = 2

✓ ✓
pendant les grandes vacances = 2 (unit is pendant les vacances)

✓
l'année dernière = 1

✓
le dimanche = 1

✓
dimanche = 1

✓ ✓
dimanche prochain = 2

✓
au bout d'une heure = 1

✓
une heure plus tard = 1

✓
il y a une semaine = 1

✓
depuis une semaine = 1

✓
(à) demain = 1

✓
(à) bientôt = 1

✓
(à) ce soir = 1

✓

IGCSE MARK SCHEME, NOVEMBER 2003: FOREIGN LANGUAGE FRENCH –
(à) tout à l'heure = 1

✓ aujourd'hui	= 1
✓ hier	= 1
✓ ✓ ce soir-là	= 2
✓ ✓ en même temps	= 2
✓ ✓ au même instant	= 2
✓ ✓ en ce moment	= 2
✓ ✓ ✓ à ce moment-là	= 3
✓ ✓ pendant ce temps	= 2
✓ ✓ pendant des heures	= 2
✓ ✓ après quelques moments	= 2
✓ après 5 minutes	= 1
✓ ✓ quelques minutes après	= 2
✓ ✓ quelques minutes plus tard	= 2
✓ ✓ une demi-heure plus tard	= 2 (une demi heure plus tard = 1)
✓ de bonne heure	= 1
✓ ✓ c'était trop tard	= 2 only ✓ as an expression: trop tôt, trop tard
	✓ ✓ ✓ But 'Il est trop gros' = 3
✓ ✓ il était tard	= 2
✓ ✓ il faisait nuit/noir	= 2

✓ ✓
il faisait sombre = 2

✓
de temps en temps = 1

✓
jeudi matin = 1

✓
le lendemain = 1

✓
le soir = 1

✓
le matin = 1

✓ ✓
à dix heures = 2

✓ ✓
il est dix heures = 2

✓ ✓ ✓ ✓
à dix heures vingt/et quart/et demie = 2

✓ ✓ ✓
à dix heures moins cinq = 3

✓ ✓ ✓
à dix heures moins le quart = 3

✓ ✓
il est dix heures vingt/et quart/et demie = 2

2 Weather

✓ ✓
Il fait beau = 2

✓ ✓
Il faisait beau = 2

✓ ✓
Il faisait du soleil = 2

✓ ✓
Il fait du vent = 2

✓ ✓
Il faisait un temps splendide = 2

3 Phrases with avoir = 2 (1 for correct expression, 1 for correct s. v. accord)

- ✓ ✓
j'ai assez de = 2
- ✓ ✓ ✓
j'ai mal à la jambe = 3
- ✓ ✓ ✓ ✓
j'ai parlé de toi à Pierre = 4
- ✓ ✓
j'ai besoin d'un stylo = 2
- ✓ ✓
j'ai besoin des livres = 2
- ✓
j'ai besoin de les livres = 1
- ✓ ✓
j'avais faim = 2
- ✓
j'avais de la chance = 1 (if wrong tense)
- ✓ ✓
j'ai eu de la chance = 2
- ✓ ✓ ✓
j'avais confiance en eux = 3
- ✓ ✓ ✓
j'en ai assez = 3

4 Numbers

- un, deux, trois etc = 1 if correctly used with plural noun
- ✓
une fois = 1
- premier, second etc = 1
- ✓
neuf heures = 1
- 9 h = 0
- ✓
moins 25 = 1
- ✓
deux examens = 1

deux frères/deux sœurs = 1

5 Ages

✓ ✓ ✓
 Quel âge avez-vous? = 3 (1 for quel, 1 for inv., 1 for s.v. accord)

✓ ✓
 J'ai seize ans = 2

 ✓ ✓
 une fille de trois ans = 2

6 Miscellaneous

✓
 il y a = 1

✓ ✓
 y a-t-il = 2

✓ ✓
 il y en a un/une = 2

✓ ✓
 n'est-ce pas? = 2

✓
 peut-être = 1

✓
 s'il vous/te plaît = 1

✓
 Eh bien = 1

✓
 D'accord = 1

✓
 Zut (alors) = 1

✓
 Mon dieu = 1

✓
 parce que = 1

✓
 Bonjour = 1

✓
 Au revoir = 1

✓
 ici = 1

✓ là	= 1
✓ ✓ C'est à dire	= 2
✓ ✓ de mon/son mieux	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ quoi que ce soit	= 4
✓ ✓ à toute vitesse	= 2
✓ ✓ à toutes jambes	= 2
✓ Ça va?	= 1
✓ Oui, ça va	= 1
✓ bien sûr	= 1
✓ ✓ cela fait	= 2
✓ ✓ chemin faisant	= 2
✓ ✓ ✓ sans rien/mot dire	= 3
✓ ✓ je vous en prie	= 2
✓ ✓ ✓ aussitôt dit, aussitôt fait	= 3
✓ ✓ après la pluie le beau temps	= 2
✓ ✓ ✓ ✓ tout est bien qui finit bien	= 4
✓ ✓ ✓ aussitôt que possible	= 3
✓ ✓ ✓ aussi vite que possible	= 3
✓ ✓ voici comment	= 2

✓		
en fonction	= 1	
✓	✓	
en fonction de	= 2	
✓	✓	✓
en fonction de ça	= 3	
✓	✓	
Que faire?	= 2	
✓	✓	
n'importe quoi/qui	= 2	
✓		
parce qu	= 1	
parce-que	= 0	
✓	✓	
comme ça	= 2	
✓	✓	
après ça	= 2	
✓		
beaucoup de	= 1	
quelque fois	= 0	

General notes

- Punctuation** – incorrect punctuation will be tolerated.
- Spellings** – incorrect use of capitals will be tolerated.
 - missed out or superfluous accents will be tolerated except past participle accents and where meaning would be obscured.
- Repetition** – rule of three, ie that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded. This includes 'je voudrais' and the present and imperfect tenses of 'être' and 'avoir'.
- Accuracy** – no ticks awarded for letter endings (appris par cœur):
A bientôt, Ton ami, Ecris-moi vite, Je t'embrasse
 - ticks awarded for letter openings:
 - ✓
Cher André
 - ✓
Chère Annie
 - ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓
Merci de ta gentille lettre qui m'a fait très plaisir
 - but no marks for communication

Conversion Table for 0520/2

Number of ticks Maximum 20	Mark out of 5 (for Accuracy of Language)
20+	5
16-19	4
12-15	3
8-11	2
4-7	1
0-3	0

NOVEMBER 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 100

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/3

**Foreign Language French
(Speaking)**



Marking: General Principles

- 1 You are urged to use the full range of marks, bearing in mind that it is not necessary for a candidate to be of native speaker standard in order to be given maximum marks within a single category.
- 2 The general approach is a positive one and you should award marks based on what the candidate can do rather than deducting marks for errors.
- 3 Above all else, please be consistent in your marking. The moderation process allows for adjustments to be made to consistently harsh or consistently generous marking. If you are unsure of the mark to award, err on the side of generosity.

TABLE A – Test 1: Role Plays (30 marks)

This part of the examination is primarily a test of the candidate's ability to communicate needs, information, requests, etc, in plausibly life-like situations. Intelligibility is therefore of greater importance than grammatical or syntactic accuracy. However, verbal communication only will be assessed: credit will not be given for gestures, facial expressions or other non-verbal forms of communication. The use of appropriate register and correct idiom will be rewarded. The teacher/examiner will play the part of a patient and well-disposed foreigner with no knowledge of the candidate's first language.

Each of the ten tasks to be performed in the examination will be assessed on the scale below. Candidates will be required to give natural responses, not necessarily in the form of "sentences": short answers, if appropriate to the task, could be awarded 3 marks.

Marks are awarded as follows:

An accurate utterance which not only conveys the meaning but which is expressed in native idiom and appropriate register. Minor errors (adjective endings, use of prepositions, etc) are tolerated. The utterance is intelligible and the task of communication is achieved.	3
The language used is not necessarily the most appropriate to the situation and may contain inaccuracies which do not obscure the meaning.	2
Communication of some meaning is achieved, but the native speaker would find the message ambiguous or incomplete.	1
The utterance is unintelligible to the native speaker.	0

TABLE B – Tests 2 and 3: Topic Conversation and General Conversation (2 × 30)

Scale (a) Comprehension/responsiveness. This assesses the candidate's response in terms of comprehension of the teacher/examiner, immediacy of reaction/response, fluency, accuracy of response, presentation of material in the topic.

Scale (b) This assesses the linguistic content of the candidate's answers in terms of the complexity, accuracy and range of structures, vocabulary and idiom.

NB This table is used for Tests 2 AND 3.

Category		Mark
Outstanding	(a) Not necessarily of native speaker standard. (b) The highest level to be expected of the best IGCSE candidates.	14-15
Very good	(a) Generally understands questions first time, but may require occasional re-phrasing. Can respond satisfactorily to both straightforward and unexpected questions. (b) Wide range of mostly accurate structures, vocabulary and idiom.	12-13
Good	(a) Has no difficulty with straightforward questions and responds fairly well to unexpected ones, particularly when they are re-phrased. (b) Good range of generally accurate structures, varied vocabulary.	10-11
Satisfactory	(a) Understands straightforward questions but has difficulty with some unexpected ones and needs some re-phrasing. Fairly fluent, but some hesitation. (b) Adequate range of structures and vocabulary. Can convey past and future meaning; some ambiguity.	7-9
Weak	(a) Has difficulty even with straightforward questions, but still attempts an answer. (b) Shows elementary, limited vocabulary and faulty manipulation of structures.	4-6
Poor	(a) Frequently fails to understand the questions and has great difficulty in replying. (b) Shows very limited range of structures and vocabulary.	0-3

TABLE C – Impression (10 marks)

Very good pronunciation, intonation and fluency; an occasional slight mistake or hesitation. Not necessarily of native speaker standard.	9-10
Good pronunciation and fluency; makes a fair attempt at correct intonation and expression; some mistakes and/or hesitation.	7-8
A fair degree of fluency and accuracy in pronunciation despite quite a number of errors; some attempt at intonation and expression.	5-6
Conveys some meaning despite a lack of fluency and many errors; pronunciation strongly influenced by first language.	3-4
Many gross errors; frequently incomprehensible.	1-2

NOVEMBER 2003

INTERNATIONAL GCSE

MARK SCHEME

MAXIMUM MARK: 50

SYLLABUS/COMPONENT: 0520/4

**Foreign Language French
(Continuous Writing)**





Total marks for paper: 50

25 marks per question. Each question is marked over a maximum of 140 words.

1 Communication: 5 marks

Put a stroke in the left hand margin for each of the 5 relevant points.
Record 0 for a failure to score a point.

2 Language: 15 marks

Examiners are required to award ticks beside each Marking Unit which is substantially correct. Errors are not to be indicated. The total number of ticks should be recorded at the foot of the page and converted to a mark out of 15 using the Conversion table at the end of the mark scheme.

3 General Impression: 5 marks

The pro rata mark based on the Language mark should serve as the first guide. This mark should be adjusted up or down by one mark where this is justified by positive or negative qualities of the candidate's work.

- 0-1** Does not rise above the requirements for the Directed Writing Task in Paper 2.
- 2** Fairly good use of idiom, vocabulary, structures and appropriate tenses.
- 3** Good use of the above.
- 4** Very good use of the above.
- 5** Excellent use of the above.

Recording of marks

Marks should be recorded at the end of the answer as follows:

Communication	+	Language	+	General Impression	=	Total
Eg 4/5	+	10/15	+	3/5	=	17/25

Enter each of the two marks on the front of the Script and record the total out of 50.

Please ensure that these marks are checked carefully, especially the conversion of ticks to marks for Language.

Counting words

- (a) In letters ignore any address or date. Ignore also any title which the candidate has in. No marks may be gained for the above.
- (b) Count up to exactly 140 words. Award no more marks thereafter, either for Communication or Language. But see note (e).
- (c) Our definition of a word is a group of letters surrounded by a space. A group of letters containing a hyphen or an apostrophe is regarded as one word.

l'homme = one word la dame = two words
 Qu'est-ce que c'est? = three words Il y a = three words Y a-t-il...? = two words

- (d) All numbers count as one word each whether written as figures or as words.

21 = one word
 Vingt et un is treated as one word

- (e) When the 140th word splits a Marking Unit, award a mark for the unit if correct in spite of (b).

...avec || mon ami. Record a tick for avec.

- (f) Indicate the 140th word by ||.

Repetition of material printed in the rubric

Such sections of the rubric which might score no marks for language are discussed at the Examiners' Coordination Meeting.

Irrelevant material

In the case of a deliberately evasive answer which consists almost entirely of irrelevant material exploited in defiance of the rubric, a score of 0/25 is given. These are rare in IGCSE. The genuine attempt to answer the question which fails due to a misunderstanding of the rubric will normally lose Communication marks but will score for Accuracy and Impression. Examiners in doubt should contact the Principal Examiner during the marking period. When part of an answer is clearly irrelevant, include such material in the word count, but bracket it and award no Accuracy marks.

MARKS FOR RELEVANT COMMUNICATION

General principles

- (a) Do not award Communication marks when the required elements are expressed in inappropriate tenses:

- eg *L'an dernier je voyage en France* = 0 for Communication. *Je voyage* does not receive a tick for Language. (The other elements are marked in the usual way.)

However reward a Present where a Future context is apparent:

- eg *L'an prochain je voyage en France* = 1 for Communication. *Je voyage* receives a tick for Language.

- (b) Disallow for Communication the use of the Infinitive or the Past Participle when a finite verb is required

- eg *Je passé les vacances* = 0 for Communication and Language
Je passer les vacances = 0 similarly

- (c) Tolerate and allow for Communication (but not Language) the use of the Perfect when the Imperfect is required and vice versa. Also tolerate and allow the use of the Future when a Conditional is required. The Past Historic is acceptable only in a narrative, usually in Question 2.

- (d) Tolerate and allow for Communication the use of *avoir* with a past participle when *être* is correct

- eg *J'ai resté en France* may score

However disallow the use of *être* for *avoir*, as in:

- eg *Je suis mangé* = 0

- (e) Bracket and exclude from the word count any letter etiquette in Question 2 when a letter is not asked for.

QUESTION 1

A maximum of 5 marks is available for each of the two questions.

Marks are to be awarded for the following points:

Question 1(a)

- (i) When you were at the Centre. 1
- (ii) 3 problems (or complaints) required.
Award 0 marks for 1 problem, 1 mark for 2 problems and 2 marks for 3 problems.
Reward such as 'the electricity did not work' or 'the staff were unhelpful' 1+1
- (iii) One reaction to (ii).
This may be emotional (surprise, dismay etc) or practical (what I did to try to solve the problem) 1
- (iv) Ask to be reimbursed. 1

Question 1(b)

- (i) What you did after leaving school. 1
- (ii) Where you live now and your opinion. 1
- (iii) What job are you doing. 1
- (iv) Family status. Any detail. 1
- (v) One mark is available for an additional detail included in any of the above. 1

QUESTION 2

- (i) What you did to win the prize and what you won. 1+1
- (ii) Something which happened on the day of the prize giving. 1
- (iii) A reaction(s). 1
- (iv) How the prize changed your life. 1

LANGUAGE MARKS**General Comments**

This positive marking scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors. There is no 'impression marking'.

Marking Units

A tick is awarded for a correct Marking Unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word eg *mon* (1) *ami*

A Marking unit may consist of the correct use of any of the following items:

- A noun or pronoun + verb. Extra marks are available for the use of negative expressions and the interrogative.
- A verb used as an infinitive, with or without a preposition
- A noun or pronoun + adjective or adjectival phrase or partitive
- A noun or pronoun + preposition or prepositional phrase
- Any pronoun other than subject pronouns and reflexives
- All adverbs (except *très* and *bien*)
- All conjunctions (except *et* and *mais*)

See below for details

Inaccuracies in the use of Accents, Hyphens and Punctuation are ignored.

Eg *Mon pere* = 1 tick. *Son grandpere* = 1 tick. *Aujourdhui* = 1 tick.
L'ami Anglais = 1 tick. *Il à tête phoné* (sic) = 1 tick. *Il a du partir* = 2 ticks.

An exception is made with *-er* verbs. We insist on the accent on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense.

Eg *Il a parle* = 0. *Il parlé* = 0. *Il a parlé/parlé* = 1

No credit is given in cases such as *...que il* or *...de Alain*, though *qu'il* for *qu'il* is tolerated.

Units containing consequential errors are not rewarded.

Eg *le voiture bleu s'est arrêté* = 0

However, if two marks or more are lost due to a minor error of spelling or a faulty gender, the Examiner should place + in the right hand margin and take it into account when awarding the Impression Mark.

Misspelling of proper nouns in the case of a person's name or a town or place other than a country should be tolerated.

Eg *...avec Piere* = 1. *...à Lyons* = 1. However, *...en Angletere* = 0

Allow the use of *tu* or *vous* in informal letters. In the case of inconsistencies, reward the most frequently used. Disallow the use of *tu*, *ton* etc in formal letters. Also disallow glaringly inappropriate register.

Allow the use of the past historic in narratives in Question 2 and tolerate inconsistencies (ie varying with the perfect tense). Treat such inconsistency with – in the right hand margin. Disallow the past historic in Question 1.

Letter Etiquette

Reward with a tick for Language, the use of *Monsieur* or *Madame* at the start of a formal letter. Also award one tick for *Cher Monsieur* or *Chère Madame* in a formal letter and *Cher Alain* etc in an informal letter. Greetings such as *Salut* or *Bonjour* gain ticks in informal letters only and formal endings (*Veillez agréer* etc) do not score in informal letters.

In addition award ticks for Language up to a maximum of 5 for prelearnt preamble such as:

Merci de ta lettre qui m'a fait grand plaisir (Max 5)

Thereafter ignore everything not related to the task set.

NB These *politesses* may occur at the end of the letter. If they do, reward to a maximum of 5.

Do not reward 'letter etiquette' for Language when a letter is not required.

Letter Ending

Allow a maximum of 3 marks for all formal and informal *politesses*

Veillez agréer l'expression de mes salutations distinguées etc
Réponds-moi bientôt. Je t'embrasse. etc Mark for language in the normal way up to a maximum of 3 ticks. This is in addition to the marks awarded for the *politesses* described above.

Tolerances

When a verb is governed by multiple subjects, tolerate if either is correct.

Eg *Le femme et son mari (1) sont partis* (1)

When an adjective or a preposition is dependent on two or more nouns, tolerate if one is correct.

Eg *Le femme et l'homme étaient (1) fatigués* (1)
...avec (1) le femme et l'homme

When an incorrect subject governs two verbs (each correct), the second is ticked

Eg *Le femme est sortie et a regardé* (1)

When a sentence begins with *Aussi* which is intended to mean 'Also' it should be ticked. However *Parce que...* (= *puisque*) will not be tolerated at the beginning of a sentence.

No credit is usually given to the occasional correctly spelt item in a sequence which makes no sense in French. However, recognisable discrete items such as *mon père* may be rewarded in such a context.

When the gender of the writer is variable, tick only the most frequent. Always accept the declared gender of the writer when marking agreements and ignore the name on the front of the script and at the end of the letter.

Accept the use of either *tu* or *vous* in informal letters, but do not reward *tu* in formal letters.

A VERBS**1 Subject (noun or pronoun) + any finite verb correct = 1 (if all elements correct)**

j'ai un ami = 1	j'ai mangé = 1	L'enfant a pleuré = 1
je aime = 0	je me suis levé = 1	L'arbre est tombé = 0
elle est allée = 1	elle est allé = 0	Le porte s'ouvre = 0
j'ai mange = 0	elle s'est couché = 1	Il sont arrivés = 0

Insist on correct agreement in cases such as:

je les (1) ai trouvés (1)	la voiture que (1) papa a achetée (1)
je les (1) ai trouvé (0)	la voiture que (1) papa a acheté (0)

2 Imperative = 1

Viens! = 1 Dépêchez-vous! = 1 Ne touche pas! = 2

3 Participle (past or present) = 1

En arrivant = 1 une fois arrivé il... = 1
 However ...Ayant fini = 2

4 Verb + infinitive = 1 + 1

je veux (1) sortir (1)	il a décidé (1) de sortir (1)
je veut (0) sortir (1)	il a décidé (1) à sortir (0)
je veux (1) sortir (0)	

5 Preposition + verb = 1

sans hésiter = 1 avant d'entrer = 1

However, an exception is made: Il est en train de jouer = 3
 après avoir fini = 2 après avoir parler = 1
 après s'être levé = 2

NB Avant de partir (0) le téléphone a sonné (1) (Unrelated)

6 Inversion = 1 + 1

'Bonjour' (1) a-t-il dit (2)	Correct verb + inversion 1 + 1
'Bonjour' (1) a-t-il dis (1)	Incorrect verb + inversion 0+ 1
'Bonjour' (1) il a dit (1)	Correct verb form + no inversion 1 + 0
Peut-être (1) viendra-t-il (1 + 1)	

7 Passive

Reward by usual rules

Elle a été (1) attrapée (1)	Elle a été (1) attrapé (0)
Nous avons été (1) suivis (1)	Nous avons été (0) suivis (1)

8 Negatives

Reward a negative expression with one tick when correctly placed provided the verb is an attempt at the appropriate tense.

Ils ne jouent pas = 2	Je n'ai pas fini = 2
Elle ne fait rien = 2	Je n'ai vu personne = 2
Elle ne écoute pas = 1 (for verb)	Je ne parles pas = 1 (for negative)

If the wrong tense is used involving the confusion of a simple tense and a compound tense the negative should not be ticked.

Il ne jouait pas (when the perfect tense is required) = 0

However: Il n'a pas joué = 1 for the negative (when a Pluperfect is required)

Similarly: Il ne vient pas = 1 for the negative (when a Future is required)

A negative may be rewarded when it stands alone

Personne. (1) Jamais. (1) Rien. (1)

9 Interrogatives

Award one tick for an interrogative, even if the verb is faulty.

- (i) Tu viens? = 2 Tu viens. = 1 (no question mark)
 Tu ne viens pas? = 3
- (ii) Viens-tu? = 2 Viens-tu. = 2 (punctuation not penalised normally)
 Est-ce que (1) tu viens? (1)
- (iii) Interrogative adverbs score 1 tick separately.
- | | | | | |
|---------------------------------|------------|--------------|-----------------------------|--------------|
| Où? = 1 | Quand? = 1 | Comment? = 1 | Pourquoi? = 1 | Combien? = 1 |
| Où (1) vas-tu (2)? = 3 | | | Comment (1) vas-tu? (2) = 3 | |
| Où (1) est le chat? (1 + 1) = 3 | | | Comment (1) ça va? (2) = 3 | |

B NOUNS

A noun with a definite or indefinite article does not score. No credit is given to a noun number.

le chien = 0 un oiseau = 0 les enfants = 0 deux maisons = 0 50 francs = 0

A noun may be part of a Marking Unit as illustrated below.

1 Subject + verb = 1

See above in (A): Le garçon est sorti = 1

A faulty gender or a spelling error in the subject noun or pronoun will invalidate the unit:

Le gens or Il sont arrivés = 0 Des professeurs ont... = 0
Cette fromage est (0) bon/bonne (0)

When the relative qui is used after a noun the noun is treated as the subject:

Le monsieur qui (1) parle (1) Le monsieur que parle (1)
Le monsieur qui (1) parle (0)

2 Preposition (+ article) + noun = 1

à Paris = 1 dans la cuisine = 1 avec Paul = 1
au cinéma = 1 à côté (1) de mon ami (2) = 3 pour ce monsieur = 2

le/la chambre des (1) enfants / du (1) garçon / de la (1) dame / d'(1)Alain – Each gain 1 mark despite the faulty gender of *chambre*

A faulty gender or spelling will invalidate the unit

à la village = 0 pour ce monsieur = 0 avec ma frère = 0
avec cette monsieur = 0
avec de la pain = 0

3 Noun/pronoun + adjective = 1

Le petit bateau = 1 Il est heureux = 2
La petit(e) bateau = 0

Treat as common adjectives all possessives, interrogatives, demonstratives and partitives.

mon ami = 1 quel homme(?) = 1 ce chapeau = 1
du gâteau = 1 des enfants = 1 de la chance = 1
de l'argent = 1 Je n'ai plus/pas (2) d'argent (1) = 3

NB de petits villages = 2 des petits villages = 1 (one error)
(Not strictly logical but this seems the kindest way to treat this)
des petites villages = 0 (two errors) de petites villages = 1 (one error)

A noun/pronoun + adjective unit is not invalidated by an adjacent faulty element:
Eg avic mon ami = 1 mon ami arrives = 1 mon ami anglaise = 1

4 Expressions of quantity + noun = 1

Both elements must be correct.

un kilo de cerises = 1	un kilo de pomme = 0	une kilo d'oranges = 0
un paquet de café = 1	un paquet du café = 0	beaucoup d'argent = 1
la plupart des gens = 1	combien de mes amis(?) = 2	assez de courage = 1

Quantities with prepositions, adjectives and verbs:

avec beaucoup (1) de (1) petits (1) enfants = 3
 avec beaucoup (1) de (1) petit enfants = 2
 avec beaucoup (1) des petits (1) enfants = 2
 avec beaucoup (1) de enfants = 1
 avec beaucoup de petits (1) enfants = 1
 avec beaucoup (1) de petits enfants = 1
 beaucoup de gens sont arrivés = 0
 beaucoup de gens sont arrivés = 0

C ADJECTIVES**1 Noun/pronoun + adjective = 1**

Each element must be correct for the unit to gain a tick. The adjective must be in the correct form and position. See above in (B).

le beau jardin = 1	le jardin est beau = 2	
il est beau = 2	il sont beaux = 0	
des oiseaux bleus = 2	ces petits oiseaux bleus = 3	les bleus oiseaux = 0
la jour est beau = 0 (gender invalidates)	la belle jour = 0	le beau cheval = 0
Il est (1) fatigue (sic) (1) = 2		

2 Noun + adjectival phrase = 1

la salle de bains = 1	la salle à manger = 1	le salle à manger = 0
la chaise en bois = 1	les pommes de terre = 1	

3 Faulty adjectives do not invalidate other units

ses (1) jolis fleurs = 1 le petite train arrive (1) = 1 aux (1) grand magasins = 1

4 Adjectives used as nouns = 0

les riches = 0 les Français = 0 l'important (0) c'est (1)

5 Comparatives and superlatives

aussi... (que) = 1 plus... (que) = 1 moins... (que) = 1

Il est (1) plus grand (1) que (1) Papa
 Il est (1) aussi grand (1) que (1) moi (1)
 Il est (1) moins grand (1) que (1) moi (1)

Il n'est (1) pas (1) si grand (1) que (1) Papa = 4
 Pierre est (1) petit (1) mais Paul est (1) plus (1) petit (1) = 5

Il est (1) meilleur (1) que (1) l'autre = 3
 l'homme le plus riche = 2 les plus riches = 1

D PRONOUNS

All pronouns other than subject pronouns (je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on, ce) and reflexives are ticked when used correctly

1 Object Pronouns = 1

Il me regarde = 2	Il t'a vu = 2
Il a vous parlé = 1 (for the verb)	Je le lui vends = 3
Il lui écoute = 1 (for the verb)	Il nous cherches = 1 (for the pronoun)
Je les ai vu = 1 (for the pronoun)	Je vais les voir = 3
Il la veut voir = 2 (for verbs)	Je te le donne = 3
Je le te donne = 1+ 1 = 2	

2 y and en = 1

J'y vais = 2 J'en ai acheté = 2 J'en ai trois = 2
 See **(H) Expressions** for Il y a...

3 Disjunctive or Emphatic Pronouns = 1

chez moi = 1 (for both preposition and pronoun) avic moi = 0
 Moi je préfère... = 2 moi-même = 1

4 Demonstrative Pronouns = 1

celui, celle, ceux and celles = 1
 Mon cheval et celui de Pierre = 3 Celle-là = 1 Ceux que j'ai achetés = 3

5 Possessive Pronouns = 1

le mien, le tien etc = 1

6 Relative Pronouns = 1

Reward qui, que (qu'), dont, ce qui, ce que, lequel etc = 1

le chien qui (1) dort (1) = 2	la chien qui (1) dort (0) = 1
le livre que il veut (1) for verb	Dis-moi ce qui se passe = 4
dans lequel = 1	
Le monsieur qui (1) parle (1)	Le monsieur qui (1) parle (0)

7 Interrogative Pronouns = 1

- Qui a parlé? = 3
- Qu' (1) est-ce que (1) tu penses? (1) = 3
- Que penses-tu = 3
- Avec quoi? = 1
- Pour qui? = 1
- Lequel préfères-tu? = 3

8 Indefinite Pronouns = 1

chacun(e), cela, tout, quelqu'un, quelque chose, rien, personne, ceci and ça = 1 except with prepositions

Chacun pour soi = 2 Ça ne te regarde pas = 4 J'aime ça = 2

NB Exceptionally ça is treated as a part of a unit in the discrete phrase ça va = 1, Ça va? = 2.

However ça va coûter cher = 4

Preposition + impersonal pronoun = 1: Comme ça = 1

E PREPOSITIONS

- | | | |
|------------------------|---|---|
| 1 With verbs | sans attendre = 1
avant de commencer = 2 | |
| 2 With nouns | en voiture = 1
avec l'enfant = 1
avec Alain = 1
See (B) Nouns for other examples | à pied = 1
Voilà Maman = 1
Voici Papa = 1 |
| 3 With pronouns | avec lui = 1
pour moi = 1
sans rien = 1
près de chez nous = 2
quant à elle = 1 | le voici = 1
les voilà = 1 |
| 4 In a phrase | au milieu de la foule = 2
en face de la cathédrale = 2
à côté du bistrot = 2
loin du village = 1
près de chez moi = 2 | |

F ADVERBS

All adverbs and adverbial phrases used correctly gain one tick except 'très' and 'bien'.

Il parle trop vite = 3
d'habitude = 1
Il habite très loin = 2
tout près = 1

Il ne conduit pas assez vite = 4
comme d'habitude = 2
près d'ici = 1 (one idea)
ici/là = 1

Treat Comparatives and Superlatives of Adverbs in the same way as Adjectives. See under C.

G CONJUNCTIONS

All conjunctions used correctly receive a tick except 'et' and 'mais'.

pendant qu'il attendait... = 2
comme il voulait sortir... = 3
Il dit qu'il viendra = 3

parce que = 1
Elle sait que = 2

H EXPRESSIONS**1 Time**

dimanche	= 1	le soir (in the evening)	= 1
le dimanche	= 1	de bonne heure	= 1
dimanche prochain/dernier	= 1	en ce moment	= 1
dimanche matin	= 1	à ce moment-là	= 1
tard/tôt	= 1	à dix heures	= 1
trop tard/plus tard	= 1	à 10 h	= 1
(à) demain	= 1	à 10 h et demie	= 2
(à) tout à l'heure	= 1	à 10.00	= 0
(à) bientôt	= 1	il est dix heures	= 2
hier/hier soir	= 1	à dix heures vingt	= 2
demain/demain matin	= 1	à dix heures et quart	= 2
le lendemain (matin)	= 1	à/après/avant/vers dix heures et demie	= 2
tant pis	= 1	à dix heures moins le quart	= 2
de temps en temps	= 2	une demi-heure	= 0
tout de suite	= 1	le 6 juin (in the body of the answer)	= 1
peu après	= 1	sur le 6 juin	= 0
de nos jours	= 1	en même temps	= 1

2 Weather

Treat expressions with 'faire' by usual rules as follows:

Il fait (1) beau/froid/chaud/gris etc (1) = 2	Il fait du vent/soleil etc = 2
Il fait un temps splendide etc = 2	Il y a du brouillard etc = 2
Il pleut = 1	Il pleut à verse = 2

3 Avoir expressions

Il a vingt/20 ans = 1	J'ai faim/froid/chaud/besoin etc = 2
-----------------------	--------------------------------------

4 Miscellaneous

il y a	= 1	bien sûr/bien entendu	= 1
n'est-ce pas?	= 1	je vous en prie	= 2
peut-être	= 1	aussitôt dit aussitôt fait	= 1 + 1 = 2
s'il te/vous plaît	= 1	aussitôt que possible	= 2
Eh bien	= 1	n'importe quoi	= 2
c'est à dire	= 1	le plus tôt possible	= 2
à mon avis	= 1	c'est dommage	= 1
un peu (TC)	= 1	merci (beaucoup)	= 1
à toute vitesse	= 1	merci de la lettre	= 2
moi aussi	= 1	ça m'est égal	= 2

5 Greetings and expletives

Bonjour/Au revoir/Salut etc = 1 Mon dieu/Zut (alors)!/Oh là! là! etc = 1

Treat valedictions as language. (Max 3)

In the case of immediate repetition of an identical item such as 'Merci. Merci' or 'Quelle horreur! Quelle horreur!' reward the first instance only.

Conversion Table for 0520/4

Number of ticks Maximum 60	Mark out of 15 (for Accuracy of Language)	Pro rata (General Impression)* Max 5
60+	15	5
55-59	14	5
51-54	13	4
48-50	12	4
45-47	11	4
42-44	10	3
38-41	9	3
34-37	8	3
30-33	7	2
26-29	6	2
22-25	5	2
19-21	4	1
15-18	3	1
11-14	2	0
7-10	1	0
0-6	0	0